

o o o o
o o o o



المركز الجامعي لميلة

المرجع:

معهد الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

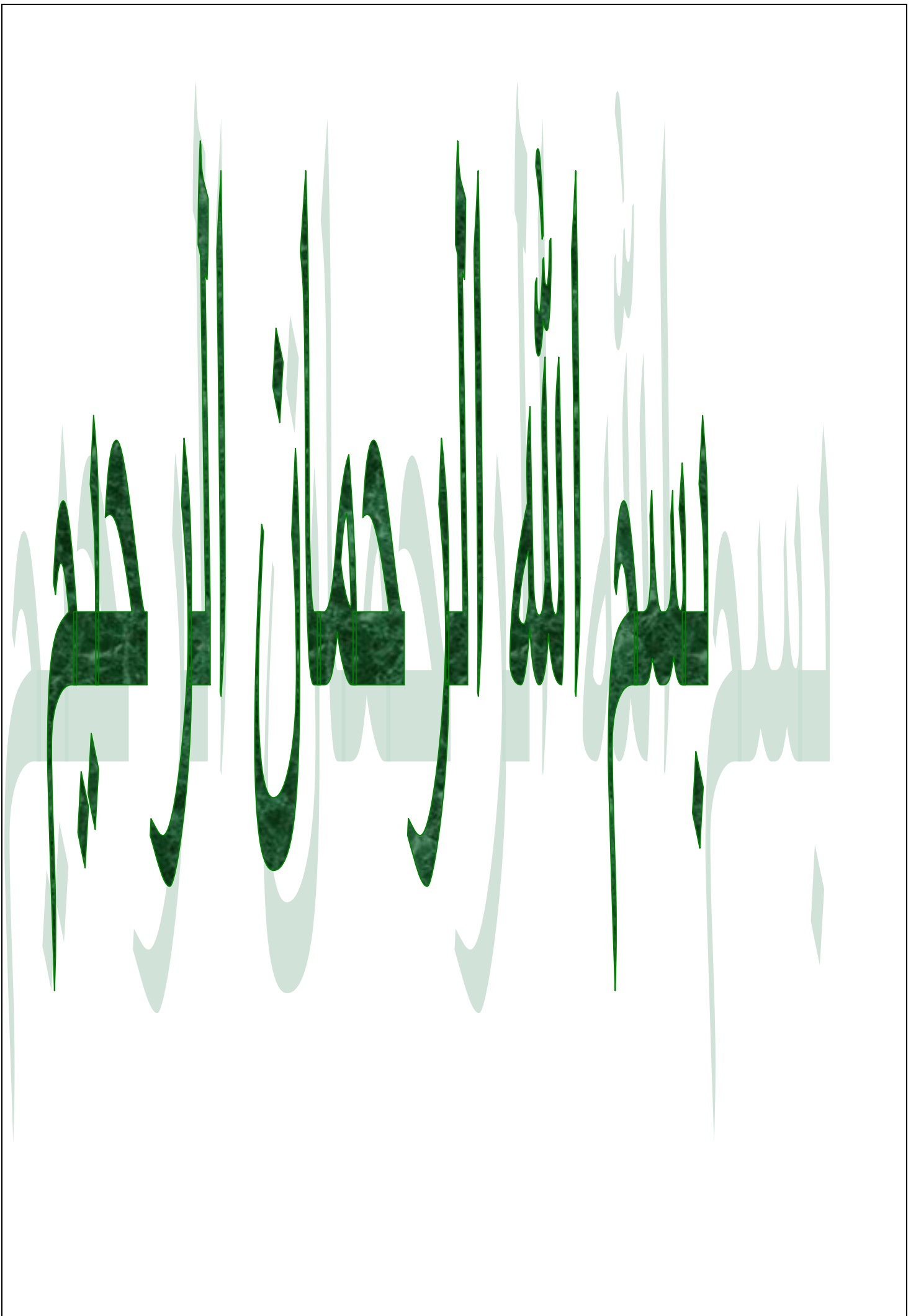
البنية الزمنية في رواية ذاكرة الماء لواسيني الأعرج

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس في اللغة والأدب العربي
تخصص: أدب عربي

إشراف الأستاذ:
جمال سفاري

إعداد الطالبتين:
* - بريزة أمقران
* - صونية غراب

السنة الجامعية: 2014/2013



دعاء دعاء:

بسم الله الرحمن الرحيم

اللهم باسمك تقتي ، ويهديك نهدي بك ونستعين نسألك أن تملأ بنور الحق بصائدنا

اللهم بارك لنا في حياتنا وأعمالنا

اللهم إننا نسألك الهدى و التقوى و النجاح في الدنيا والأخر

اللهم اجعل في قلبنا نور وفي لساننا نور

اللهم لا تصبنا با الغرور إذا نجحنا ولا باليأس إذا أخفقتنا وذكرنا بأن الإخفاق هو التجربة

التي تشق النجاح

اللهم إذا أعطيتنا نجاحا فلا تأخذ تواضعنا وإذا أعطيتنا تواضعنا فلا تأخذ اعتزازنا بكرامتنا

اللهم أحرصنا بعينك التي لا تنام

اللهم يارب العالمين أختم بالسعادة في أعمالنا و وفقنا لما تحبه وترضاه يارب العالمين

وسلاما علي سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم

كلمة شكر: كلمة شكر:

و لو إنني أوتيت كل بلاغة ** وأفنيت بحر النطق في النظم والنثر

لما كنت بعد القول إلا مقصرا ** ومعترفا بالعجز عن واجب الشكر

لأبد لنا ونحن نخطو خطوة من خطواتنا في الحياة الجامعية من وقفة نعود إلى

أعوام قضياها في رحاب الجامعة مع أساتذتنا الكرام الذين قدموا لنا الكثير بانذلين

بذلك جهودا كبيرة في بناء جيل الغد لتبعث الأمة من جديد.... وقبل أن نمضي نقدم

أسمى آيات الشكر والامتنان و التقدير و المحبة إلى الذين

حملو أقدس رسالة في الحياة.....

إلى الذين مهدوا لنا طريق العلم والمعرفة

إلى جميع أساتذتنا الأفاضل.....

وأخص بالتقدير والشكر

"سفاري جمال"

الذي نقول له بشكراك قول رسول الله صلي الله عليه وسلم:

" إن الحوت في البحر والطير في السماء ليصلون على معلم الناس الخير "

إهداء

- الحمد لله الذي أنعم علي بتوفيقه، وأمدني بالعون في كمال مشروع العمل
- إلى الوالدين الكريمين محمد وحدة أمد الله في عمرهما وأطال و أهدي هذا العمل
- الي نفسي و طموحاتها
- إلى أفراد عائلتي من إخوة فيصل ، هشام ، سمير ، وزوج أختي فارس والى
- إخوتي البنات فوزية، فيروز، ليلى ، والى ابنتها سلسبيل
- والى صديقاتي: صونيا ، مريم ، رميسة، والى زينة ، رجاء، فطيمة، سماح، والى كل
- من ساعدني وقدم لي يد عونه في إنهاء هذا البحث والى كل عائلة امقران من
- قريب او بعيد

بريزة

إهداء

الحمد لله تعالى المحمود ، له الفصل علينا ومنه الكرم والجود ، خير ممدود ، وعطاؤه بلا حدود ، والصلاة والسلام على خير الأمان وبدين الله قام وأقام نبينا محمد عليه أفضل الصلاة والسلام وعلى آله وصحبه الكرام و التابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين
أهدي حصيلة جهدي وعملي المتواضع إلى:

إلي منبع الخير الدافق والحنان الوافر، إلى المربي الفاضل الذي نسج لي طريق النجاح في حياتي لك ألف شكر، نور الله قلبك بالإيمان و أسعد أيامك بالقرآن وجعلك من أصحاب الجنة أنت أبي العزيز " عز الدين "

إلي التي تعجز الكلمات عن شكرها، إلى التي تربت أنفاسي علي عرش قلبها إلى الحبيب التي تقانت في تربيتي و سهرت على راحتي لكي أترعرع في حضنها وأدفي بحنانها أُمي الغالية " مسعودة" إلى سندي وقوتي ، الي ثمرة الحياة إلى الأعراء والعزة لله إهداء خاص لغاليلين معطر بالياسمين أرسله فقط للإخوة ، رامي ، رفيق ،سناء ،بلال، سميرة و زوجها صالح إلى البر عمة ملاك و الكتكوت و عبد الرحيم وبنات عمي عبلة وزينة دون أن تسنى من يهم تعلق قلبي ، و رافقني دربي إلى صديقاتي أحلام ، حليلة ، نجية، شهرة ، نور الهدى ومريم و وردة بشرى وعائشة و جوهرة- وحببية سائلة المولى أن يجعلهم فخرا لوالديهم

بسم الأمل والأمل للحياة

بسم الحياة و الحياة للبشر

بسم القدر والقدر مكتوب أن تكونوا أصدقائي

بسم الزهور التي مصيرها الذبول أما الصداقة التي بينتها فلا تزول

بسم العلاء والعلاء للجبال وتوأم روعي فيه الآمال

إليك الياقوت والى كل ما نسيه قلبي ولم ينساه قلبي

مقدمة

المدخل

∅

		†
...	.	.	.	.	#1
.	.	.	.	.	#2

.. .

Ù "

Ù Ù Ù Ù Ù

1. "

" -

Ù " !

2. "

Ù

.

. " Ù

3. "

Ù

.

"

Ù

...

#

!

Ù

.

"

.

" !

Ù

4. "

. 1 - 1

39' '2010'

40' !²

41' !³

45' !⁴

. ù ù
 " "
 ù " " !

 1. " !

 " " ù

 2. "

 ù ù

 ù " " !
 ù ù ù
 ù
 3. " !
 ù

 4. "

46 1
 46 2
 122 . . . 1990 . ù . . . 2 3
 . 47 4

·Ù

fÙ ·Ù ·Ù

·Ù ·Ù
1.™

·Ù

·Ù ·Ù

·Ù

·Ù ·Ù

2.™ ·Ù

·Ù ·Ù

·Ù ·Ù

·Ù

·Ù ·Ù

..... #2

·Ù ·Ù

·Ù ·Ù

fÙ ·Ù ·Ù

·Ù ·Ù ·Ù

fÙ

3.™

1 - جبرار جنيت : خطاب الحكاية ، تر: محمد معتصم ، ط1 منشورات الاختلاف ، الجزائر ، 1996 ، ص 45 .

2 - المرجع نفسه ، ص 46

3 سعيد يقطين : انفتاح النص الروائي ، ط 3 ، الدار البيضاء ، المغرب 2006 ، ص46

1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...

66 2004

109	...	1
40	...	2
38	...	3
	...	4

الفصل الأول

.....:Ù Ù

.Ø Ø

. .

'!1

'!2

. . '!3

'!

'!

'!

. . '!4

'!

'!

'!

'!

·Ù Ò

·· ·!1

·· ·1-1

·Ù ·····

······

······

······

·Ù

·Ù

1"Ù

·Ù

·Ù

2'"

!

3'"

.492' 2006' 1' " 1'

.493' fl' 2'

.72' 2004' 1' 3'

fl Ł !

1"Ù "

" 2-1

Ù

Ù

2"

Ù

Ù

Ù

Ù

fl

Ł

Ù

4"

.1264 2005 8 !¹

. 121 1998 1 Ù !²

" !³

. 122 1998 1 Ù !⁴

.....:Ù Ù

Ù " : !
Ù
1"

!2

!1-2

.....

..... -

2'fl Ù 't

.....

" Ù

" Ù "

Ù

3" Ù Ù

fl 't !

.....



1 " !1

.58 2010

.1967 fl 't !2

" 3

.....:Ù Ù

Ù:fl Ł
.....

1^o!:fl Ł

.....!

1 à Ù

.....Ù

24
.....

Ù:fl Ł!

Ù Ù:fl Ł
.....

2^oÙ

: **2-2**

.....:fl Ł!

.....

.....

Ù Ù ÙÙ Ù

.....Ù Ù Ù

.....³

.....Ù Ù Ù

.64 1994! ¹

i 19993! ²

.....

.....1! ³

.39 2010

Ù Ù

Õ

1"

Ù

Ù

2"

Ù

Ù

3"

Ù

Ù

Ù

.122 Ù¹

i 2004 Ù²

. 116'

. 186' 1985 Ù³

Ù Ù

1" Ù

! 3

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

2" Ù

Ù

Ù

. 50' Ù¹

. 106 Ù²

Ù Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

Ù

∞ 1-3

!

Ù

fl È

Ù

Ù

Ù

1''''

Ù

Ù

2''''

Ù

.492 -1

1999 Ù '63 !2

1

٥

2

٥

Pétrospection

٥

٥

٥

12

٥

٥

fRécit second)

fRécit premier

٥

٥

f

٥

:"L'analpse interne "

3- ينظر قاسم موسى بلعيد : بنية الحكاية الروائية " عند محمد عبد الحليم " ، ط1 ، عالم الكتب ، الإربد، 2008 ، ص 12 .

2 - جيرار جينيت ، خطاب الحكاية ، ص 51.

“L’analyse externe”:

¹ - سيزا قاسم : بناء الرواية ، ص 58 .

² - مها حسن القمرائي : الزمن في الرواية العربية ، ط1، عالم الكتب ، اريد ، الاردن ، 2001.

³ - سيزار قاسم ، بناء الرواية ، ص 58.

⁴ - جيرار جينبييت ، خطاب الحكاية ، ص 59.

..... ù ù
ù
.....

:
: 1!

ù fl ù
ù fl ù
ù fl ù
ù
ù fl
ã" ù ù
..... (48) ù
.....

..... 2! Ô

.....
ù

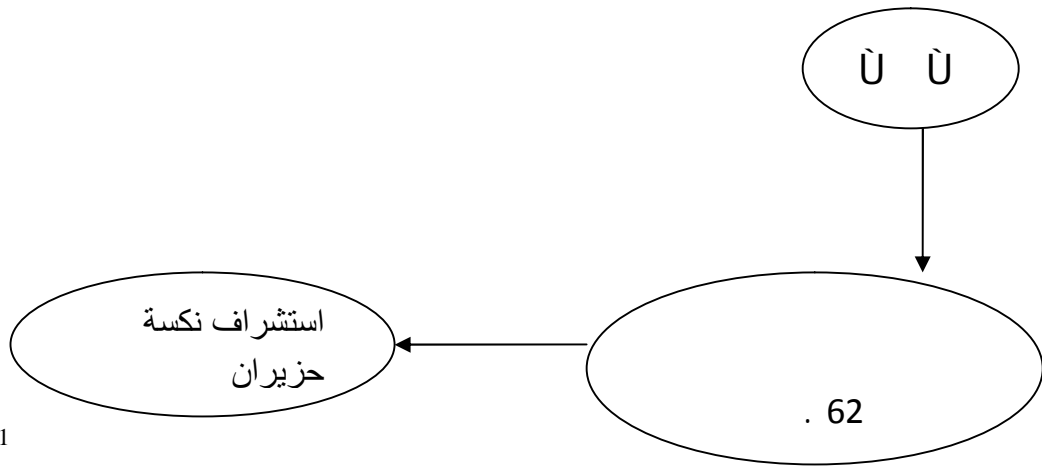
¹الرازي مختار الحجاج : تاج اللغة وصحاح العربية ، 46 ، دار العلم للملايين ، بيروت ، لبنان ، 1990 ، ص 125

¹ - عبد الرحمان العكيمي ، الاستشراف في النص "دراسة نقدية في استشراف المستقبل" ، ط1 ، الانتشار العربي ، بيروت ، لبنان ، 2010 ، ص 17-18 .

² - المرجع السابق ، ص 101.

..... ù ù
ù ù
ù
.....
.....
.....
.....
.....
.....

! " ù ù "



.....
.....
ù
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

¹ - المرجع السابق، ص 229 .

4-1 "L'ellipse"

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

4-1 "L'ellipse"

.....
.....
.....
.....
.....
.....

1- سيزا قاسم ، بناء الرواية ، دراسة مقارنة لثلاثية نجيب محفوظ ، ط1 ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، 2004 ، ص 77.

2 - المرجع نفسه ، ص 93.

:"Sommaire" 2-4

Ù

Ù

Ù

Ù

1. 40

:" Scène" 3-4

Ù

Ù

2. 70

3. 110

:"La pause" 4-4

Ù

.79 !¹

i 2003 1 ! 2

.61

.94 !³

.....:Ù Ù

1. ...

Ù ... Ù ... Ù

...

Ù ... 2. ...

.112 '2010' '1' 'Ù' !¹

.112 '2010' '1' 'Ù' -²

الفصل الثاني

... . . . Ø

... . . . !I

... . . . !1

... . . . !2

... . . . !II

... . . . !III

... . . . !1

... . . . !2

... . . . !3

... . . . !4

-I

١١١

١١١

-1

١١١

1:

1١١

2:

¹- واسيني الأعرج : ذاكرة الماء (محنة الجنون العاري) ، ط1 ، رؤية للنشر والتوزيع ، الجزائر ، 2012 ، صص ، 10،11.

5:

1959 " 1

6:

2

7:

3

!2

1:

¹- المصدر السابق ص 139.

²- المصدر نفسه، ص 155

³- المصدر نفسه، ص 99

٧ fl

4:

1

5:

2

٧ fl

6:

le départ

3

¹- المصدر نفسه، ص 21.

²- المصدر نفسه، ص 66

³- المصدر السابق، ص 121.

le départ

! II

:1'

1''

:2'

β

2''

¹- المصدر السابق ص11.

²- المصدر نفسه ص 14.

1. "3:

.....

2. "4:

.....

3. "5:

.....

"6:

.....

4. "7:

¹- المصدر السابق ص34.

²- المصدر نفسه ص 43.

³- المصدر نفسه ص 85.

⁴- المصدر نفسه ص 129.

8:

1. ...

9:

2. ...

!

10:

3. ...

¹- المصدر السابق ، ص 407.

²- المصدر نفسه ص 110.

³- المصدر نفسه ص 82.

III

1

1:

" 19 " 1965 : " 196 " 1^o

2:

3:

¹المصدر السابق ، ص46.

²- المصدر نفسه ، ص145

³- المصدر السابق ، ص172.

#2

1:

2:

¹- المصدر السابق : ص 62

²- المصدر نفسه، ص 156

3

1

2

3

1

2

3

4

1

2

3

2

3

4

5

4

5

6

¹- المصدر السابق : ص 147.

²- المصدر نفسه : ص 126.

³- المصدر نفسه : ص 138.

1:

1.

2:

2.

fl

ت

¹- المصدر السابق: ص 99.

²- المصدر نفسه : ص 48.

! I

فإنّ

! 1

فإنّ

:1'

فإنّ

..... Ù

1"

Ù

Ù

.....

:5'

2 " 1959'

Ù

:6'

3.....

:7'

1.....

Ù

43' !¹

.139' !²

155' !³

1. ...

2. ...

3. ...

4. ...

3.

4.

3.

1- المصدر نفسه، ص 23

2- المصدر نفسه، ص 59

3- المصدر نفسه، ص 21.

.....

:5'

.....

.....

:6'

.....

¹- المصدر السابق، ص 66
²- المصدر نفسه، ص 121.

٥

٥

٥

٥

٥

#

! II

٥

:1'

٥

٥

1"

٥

٥

:2'

2.٥"

٥

¹- المصدر السابق ص11.

²- المصدر نفسه ص 14.

· ù · · · · · ù · · · · ·
· · · · · ù · · · · · ù · · · · · ù · · · · ·
· · · · · ù · · · · ·

· · · · · ù · · · · · ù · · · · · · · · · · "3"
1 "

· ù · · · · · ù · · · · ·
· · · · · ù · · · · · · · · · ·
· · · · · " "

· · · · · ù · · · · · · · · · · "4"
· · · · · ù · · · · · · · · · ·
2 "

· · · · · · · · · · · · · · · ·
· · · · · " "

· ù · · · · · · · · · · · · · · · · "5"
3 "

· · · · · ù · · · · · · · · · · · · · · · ·
· · · · · ù · · · · · · · · · · · · · · · ·
· · · · · " "

· · · · · · · · · · · · · · · · "6"

¹- المصدر السابق ص34.
²- المصدر نفسه ص 43.
³- المصدر نفسه ص 85.

... ..

1“ ” 7”

... ..

 :8”

2“ ”

“
 :9”

3“ ”

... ..

 !”
 :10

4“ ”

¹ - المصدر السابق، ص 129.
² - المصدر نفسه ، ص 407.
³ - المصدر نفسه ص 110.
⁴ - المصدر نفسه ص 82.

.....

.....

.....

.....

! III

! 1

.....

.....

.....

.....

:1

196 " 19 " 1965 " 19 " 1

:2

.....

.....

.....

.....

2. ...

¹المصدر السابق ، ص46.

²- المصدر نفسه، ص145

.. Ù .. Ù ..
 .. Ù Ù ..

:2°

” .. “

1. !

Ù ..
 .. Ù ..

:3°

” .. “

” .. “

” .. “

2. Ù .. !

.. ..
 .. Ù ..

” .. “ #

3. ”1°

¹ - المصدر السابق، ص 156

² - المصدر نفسه : ص 147.

³ - المصدر نفسه : ص 126.

.....

.....

.....
 2.
 1.

.....

..... #4

.....

..... 1:
 2.
 Ù

.....

..... 2.
 Ù

» 3

.....

¹- المصدر السابق: ص 138

²- المصدر نفسه: ص 99.

³- المصدر نفسه : ص 48.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... ù ..
..... "

..... ! 1

..... Ł ..
"..... fù

..... ! 2

..... fl Ł ..

..... ù .. ! 3

..... fl .. Ł ..

..... ù ..
..... "

..... ! 4

..... "

قائمة المصادر والمراجع

-
- 1. Ü -1
- 2010. -2
- 1994. # -2
- 2. -3
- 1982. -3
- 1985. -4
- 1. -5
- 2006. -6
- 3. -6
- 1990. Ü -7
- 4. -7
- 1990. -8
- 1. -8
- 2003. -9
- 1. fl. È -9
- 2010. -10
- 1. -10
- 1990. -11
- 2. -11
- 1990. Ü -11
- 2006. 3. -12
- 13
- 2004. -13

2004	1	!	14
	1	Ù	!
			1998
fÙ	È	!	16
	2010	1	
	1	!	17
			1985
	È	!	18
	2010	1 fl	
	8	!	10
			2005
	1	!	11
			2009
		!	12
			1996 i2
	Ù	!	13
			2004
	fl	È	!
			"
	1	Ù	!
			2007
	1 fl	È	!
			2012
	1	!	17
			1990

د-المدة أو الديمومة

28.....	الحذف	د-1-
28.....	التلخيص	د-2-
29.....	المشهد	د-3-
29.....	الوقف	د-4-
الفصل الثاني: الجانب التطبيقي		
33.....	I- تقنية الاسترجاع	
33.....	1- استرجاع خارجي	
36.....	2- استرجاع داخلي	
39.....	II تقنية الاستباق / استشراف	
III- الديمومة أو المدة		
42.....	1- تقنية التلخيص	
43.....	2- تقنية المشهد	
44.....	3- تقنية الحذف	
45.....	4- تقنية الوقف	

-الخاتمة
-قائمة المصادر و المراجع
- الفهرس